

日语知识手册

● 罗明辉 主编

日语知识手册

● 湖南人民出版社

日语知识手册

计划经济

●罗明辉 主编

●湖南人民出版社

责任编辑:聂双武

装帧设计:戴树铮

日语知识手册

主编:罗明辉

*

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市岳麓区银盆南路 78 号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

1998 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

开本:850 × 1168 1/32 印张:13.375

字数:303000 印数:1-6000

ISBN7-5438-1664-4

G·355 定价:18.60 元

书中如有印、装质量问题,请与出版社联系。

编译者前言

编译本书的目的在于使广大的日语学习者能够通过本书对现代日语有一个比较全面的了解，尽量多地为读者提供有关现代日语的一些最新信息。读者可从中了解到很多从日语课本上了解不到，而在实际语言生活中、在与日本人的实际交谈过程中又不可或缺的一些事物、说法等。

本书适合于初、中、高级等各个层次的日语学习者。

我们希望本书能够成为各位日语学习者的“ベッドでの読み物（床头读物）”，因为它通俗易懂，而且读起来轻松自如。考虑到读者的方便，我们在几乎每一个日语单词后边都附上了中文释义，在每一个日语句子后面都附上了参考译文。

常听到许多大学生或刚刚从事研究工作的研究人员苦于找不到毕业论文题目或科研方向而苦恼，那么，本书抑或能够对他们起到一些抛砖引玉的作用。

本书根据日本主妇与生活社出版的《日本語の常識百科》、日本株式会社讲谈社《現代人のための日本語の常識大百科》、日本青春出版社《現代用語の大語源》、《日本自由国民社現代用語の基礎知識 1997》、止于 1997 年 8 月的《朝日新聞》等综合编译而成。

本书由罗明辉担任主编，具体分工为：第一篇第一、二、三、四、五、六、七章、第二篇第二、五章由罗明辉编译；第二篇第一章由田素芬编译；第二篇第三、四章由阳际元编译；第二篇第六章由彭玉屏编译；第三篇第一、二、三、四、五章由胡

俊、邹菊云共同编译完成。最后由罗明辉对全书进行统稿、加工和定稿。

本书的出版得到了湖南人民出版社译文室的大力支持，谨致谢意。

由于编译者的水平有限，缺点和错误在所难免，欢迎广大读者批评指正。

编者

1997年9月

目 录

编者前言

第一篇 现代日语最新信息 (1)

第一章 日语向何处去 词汇最新信息 (1)

一、日语行将崩溃? (1)

二、答题纸上“文痴”剧增 (2)

三、漫步街头 日语怪词大行其道 (3)

四、为快速横写而生? 变体少女文字 (6)

五、电视、广播生产出的现代日语口语 (7)

六、漫画对现代日语的影响 (10)

七、表现“现在”的时代感词汇 (11)

八、酒肆闲聊? 最近话题新文体 (13)

九、今日日语趋势 (15)

十、耳濡目染平常词 哪部辞典都不收 (17)

十一、名词为中心视觉语汇的大量增加 (19)

十二、引起话题的词语亮相 (21)

十三、无注音假名书籍增加 汉字读音起了变化? (23)

十四、鸿沟扩大? 生活敬语与商业敬语 (26)

十五、今后将如何? 国际化时代的日语文教育 (28)

第二章 近来令人担心的片假名词汇 (30)

一、流行词汇的源头 新人类的片假名词汇·····	(30)
二、政府机关的奇怪构词·····	(32)
三、不明究里的片假名职业·····	(34)
四、霓虹街上的片假名新词汇·····	(36)
五、音乐中的片假名新词汇·····	(37)
六、最新体育·娱乐用语·····	(38)
七、宣告 AV 新时代的机器名称及用语·····	(39)
八、男子亦须了解 时髦谈资用语集·····	(40)
九、不明究里的片假名外国电影片名·····	(42)
第三章 日语中的死语漫谈·····	(43)
一、从住宅区消失的“仕舞屋”·····	(43)
二、“洋式トイレ”与“厕”字不相配?·····	(45)
三、“ちゃぶ台”消失 “茶の間”风景为之巨变·····	(47)
四、虽有“クッペ” 但无“ゴッペパン”的面包房 ·····	(50)
五、“アッパツパ”是今日之夏裙?·····	(52)
六、风靡一世的“真知子巻き”·····	(54)
七、曾几何时 “BG”成“OL”·····	(56)
八、再回首 曾经温顺如处子——“カミナリ族” ·····	(57)
九、“カフェ”已属陈迹 而今街头“カフェバー”·····	(59)
十、铁女人不再稀罕 “ウーマンリブ”成过去·····	(62)
第四章 生在外国、长在日本的外来语·····	(63)
一、“天ぷら”、“こんぺい糖” 无一不属外来语·····	(63)
二、大部分外来语词当然是英语词·····	(66)
三、南洋贸易带出的葡萄牙语与西班牙语·····	(67)
四、锁国时代的兰学带给日语的荷兰语词汇·····	(70)
五、艺术、时装、餐饮业领域不可或缺的法语·····	(72)

六、战前医学与哲学 德语一统天下·····	(75)
七、“インテリゲンチヤ”(知识分子、知识界)”	
出自俄语·····	(77)
八、音乐中不可或缺的意大利语·····	(78)
九、追根溯源 古希腊语与拉丁语无处不在·····	(80)
十、出处无定的外来语·····	(81)
十一、省略形式外来语 其原词若何? ·····	(82)
十二、貌似外来语 实则日本货的“和製英語”·····	(84)
第五章 稍显意外的词语生成过程·····	(88)
一、“社会”与“真理” 几多翻译苦心成 ·····	(88)
二、“あいさつ”与“道具” 原本佛教词 ·····	(90)
三、成为日常用语的职业术语·····	(93)
四、源于体育运动的词汇·····	(95)
五、经久不衰的典故、成语，其来历若何?	
——日本篇·····	(97)
六、经久不衰的典故、成语，其来历若何?	
——中国篇·····	(100)
七、经久不衰的典故、成语，其来历若何?	
——西方篇·····	(102)
八、美妙绝伦的假借字探源·····	(105)
九、日常词汇探源·····	(109)
第六章 脑汁绞尽一名成·····	(113)
一、日本一流企业名称的由来·····	(113)
二、独特公司名称的独特命名法·····	(115)
三、日本公司更名理由·····	(117)
四、日本有名的杂志名 含意如何? ·····	(120)
五、家电刮新风 琅琅上口新命名·····	(122)
六、口号式语言中富有特色的商品名·····	(123)

七、倾巢而出 拟人化的商品名称	(124)
八、突出特性与功能的命名	(125)
九、日本式名称卷土重来?	(126)
十、乍看普通名词 实为商品名称	(127)
十一、人名的兴与废	(128)
十二、闻之则惊的笔名由来	(131)
十三、政治家们的绰号	(131)
十四、谜一般的怪读	(133)
第七章 隐语世界	(134)
一、什么是隐语?	(134)
二、渗入饭厅的影视界用语	(136)
三、爱称“ヤッちゃん” 黑道男子间隐语	(139)
四、警察隐语	(142)
五、餐饮世界隐语	(143)
六、为觅“カモ”东奔西走 出租车司机们的隐语	(144)
七、购物充满乐趣? 商场店员隐语	(145)
八、大彻大悟“般若湯” 僧侣隐语	(148)
九、不懂为妙? 关于医生用语	(150)
十、传达古老传统的相扑隐语	(151)
十一、日本的传统美 歌舞伎世界的用语	(152)
十二、搞笑高手“落語家”们的语言	(154)
十三、官员也是普通人 政府机关用语漫谈	(155)
十四、股市上证券工作人员用语	(157)
十五、不能对家长与老师使用的学生用语	(158)
十六、情系双轮的摩托车手用语	(160)

第二篇 日语技巧	(161)
第一章 听说技巧	(161)
一、符合目的的说话方式	(161)
二、不同于书面语的口语特征	(162)
三、口语依靠声音 注意用词	(164)
四、善于寒暄是交谈的第一步	(166)
五、正确而有效地传达信息	(168)
六、给人带来好感的说话方式	(169)
七、适合自己立场的说法	(171)
八、如何做一个好的听众	(173)
九、会议上如何发言	(174)
十、如何求人帮忙	(176)
十一、拒绝方式、提醒方式及催促方式	(177)
十二、如何理解话的表层意义与弦外之音	(179)
第二章 敬语与人际关系	(181)
一、根据对象不同而改变用词的日语	(181)
二、家庭成员的不同称呼	(183)
三、尊敬语、谦让语、郑重语	(185)
四、记住“言う”、“おっしゃる”、“申す”等不同形式 的词	(187)
五、尊敬语用法技巧	(189)
六、如何用好谦让语	(190)
七、郑重语使用技巧	(192)
八、敬语过剩适得其反 漂亮的敬语表达	(194)
九、滥用则怪的“お”与“ご”	(197)
十、“ご出席されました”貌似郑重实则错	(199)
十一、电话用语技巧	(201)
十二、向长辈、上司等的问候技巧	(203)

第三章 传情达意的书信写作技巧	(205)
一、令收信者赏心悦目的日文书信写作技巧	(205)
二、日文书信的结构及各部分的作用	(207)
三、日文书信格式及文章布局规则	(209)
四、“起首”与“結語”的呼应及其使用	(210)
五、充满季节气息的时令寒暄语	(212)
六、言简意赅的日文书信正文写作技巧	(220)
七、“末文”、“後付”的写法	(221)
八、信封正背面写法	(224)
九、明信片的写法	(225)
十、传达喜悦的贺信	(227)
十一、鼓舞人心的慰问信写法	(229)
十二、讣告及吊唁信写法	(231)
十三、简明而不失礼节的通知写法	(234)
十四、感谢信种种	(236)
十五、传达爱意的情书写法	(239)
十六、与易疏远的人联络感情的贺年片	(241)
第四章 应该掌握的语言常识	(243)
一、红白喜事的礼封用语和礼品绳、礼签	(243)
二、历书上的词汇是中日文化的精髓	(245)
三、日本人忌讳的词语	(249)
四、应该注意的禁忌语和应避免使用的表达、习惯用语	(250)
五、熟练掌握拟声词、拟态词	(251)
六、古文常识与词语	(253)
七、作为日语常识的汉文基础知识	(256)
八、现代假名用法要点	(258)
九、送假名的标法	(260)

十、假名书写规则·····	(263)
第五章 经常引用的名言、名句·····	(265)
一、典故、成语、谚语、格言·····	(265)
二、女人是“地獄の使い”还是“弱き者”·····	(266)
三、男人“度胸”而“三年に一度笑い”? ·····	(268)
四、痴男怨女谚语名言集·····	(269)
五、啊, 结婚 关于夫妇的名谚、名言·····	(270)
六、父母子女、兄弟姐妹、我的家····· 表达家族、 家庭的名言·····	(272)
七、人生名言·····	(273)
八、道破人生真谛的谚语·····	(274)
九、关于友情、交友的名言·····	(276)
十、关于工作、职业的名言·····	(278)
十一、日语中的处世警训·····	(279)
十二、经营成功之道的名言·····	(281)
十三、遇到麻烦时的名言·····	(283)
十四、饮酒者必读! 关于酒的名言·····	(284)
十五、关于疾病与健康的名言·····	(285)
十六、生活中必不可少的谚语·····	(286)
十七、关于自然与季节的名言·····	(288)
第六章 数字世界·····	(289)
一、表现数字的日语结构·····	(289)
二、一般数字与表记使用方法·····	(291)
三、表示概略数字的词·····	(293)
四、量词用法·····	(295)
五、带有数字的熟语词·····	(297)
六、含数字的惯用句·····	(301)
七、用数字记忆事物 名数漫谈·····	(302)

八、吉利的数字与不吉利的数字	(304)
第三篇 成为日语通	(306)
第一章 日语的起源与发展	(306)
一、日语从哪里来?	(306)
二、日语文字的使用始于圣德太子	(307)
三、和语词汇长而不便?	(308)
四、京都方言形成日语书面文体	(310)
五、经历战国时代 日语走向现代化	(311)
六、江户时代的武士用语、“町人(江户时代的商人、手艺人、木匠)”用语、农民用语	(312)
七、文明开化期 假借字妙译词频出的日语新词	(314)
八、“言文一致”带来的口语新时代	(315)
九、东京话与普通话	(315)
十、当用汉字、现代假名用法的出现	(316)
十一、男女用语的距离是怎样产生的?	(317)
第二章 日语特点漫谈	(319)
一、日语在世界语言中的位置	(319)
二、从词汇看日语特征	(321)
三、令翻译家大伤脑筋的日本式词汇	(323)
四、日语代词特点——“こそあど系指示词”	(325)
五、“慕う(敬仰)”、“かわいがる(疼爱)” 恼人的上下级关系日语表达	(327)
六、构成日语的语言单位及种类	(328)
七、日文句子基本结构的理解	(330)
八、从语法看日语特点	(332)
九、词语排列的自由与否	(334)

十、“ある”、“あります”、“ございます”的文体	(337)
十一、决不一语道破的日语特点	(339)
十二、不言自明者 以不言为妙	(340)
十三、用好“て、に、を、は”	(341)
十四、动词、形容词、形容动词的性质及其功能	(344)
十五、表现说话者心态的助动词	(347)
十六、副词、接续词的日本式特点	(349)
第三章 充满生机的方言与行将消失的方言	(350)
一、“ふだん語”与“よそいき語” 什么是方言?	(350)
二、从地图上看日本方言 东西部如此不同	(352)
三、关东人与关西人不能在“シアサッテ (大后天)” 相见	(354)
四、寒冷如“しばれる” 北海道方言	(355)
五、称为“ズーズー弁”的奥羽方言	(356)
六、东京话与关东方言的特征及独特词汇	(357)
七、“そんなことば” 独特的越后方言	(360)
八、东西语言分界线 东海・东山方言	(361)
九、京都话、大阪话和近畿方言	(362)
十、兼有关西的柔和与奥羽的强劲的北陆方言	(365)
十一、中国地区方言与山阴的“ズーズー弁”云伯 方言	(366)
十二、因《坊っちゃん (哥儿)》、坂本龙马而闻名 的四国方言	(367)
十三、因武田铁矢、西乡隆盛而广为人知的九州 方言	(368)
十四、独特词汇众多的“うちなゝーぐち” 琉球 方言	(370)

十五、电视时代的方言变质·····	(371)
第四章 声音与日语·····	(372)
一、说日语不张嘴即能滔滔不绝? ·····	(372)
二、日语由什么音构成·····	(373)
三、音的高低与日语声调·····	(376)
四、反映说话人心理的语调·····	(378)
五、语言节奏·····	(380)
六、五七调、七五调 日语的韵律传统·····	(383)
七、从“都都逸”到阿寅 近代名句名段·····	(385)
八、清音与浊音的特殊关系·····	(388)
九、“万葉集”是念“マンヨウシュウ”还是“マンニョ ウシュウ”? ·····	(390)
十、强调是重要的交流技巧·····	(391)
第五章 汉字、平假名、片假名、罗马字知识·····	(393)
一、分别使用四种文字的日语表记·····	(393)
二、汉字的音读与训读·····	(396)
三、汉字的“部首”、“偏旁冠脚” ·····	(398)
四、巧查“汉和辞典”·····	(399)
五、应牢记的汉字笔顺·····	(400)
六、何谓“常用汉字表”? ·····	(401)
七、日语假名的产生与变迁·····	(403)
八、现代日语中的变体假名常识·····	(405)
九、独一无二的“振りがな”·····	(406)
十、日文标点符号用法·····	(408)
十一、罗马字的历史与实际使用方法·····	(411)
十二、盲文、哑语也有日语文字·····	(414)

第一篇 现代日语最新信息

第一章 日语向何处去 词汇最新信息

一、日语行将崩溃？

1. “見れる”、“食べれる” 始作俑者 NHK?

词汇是随着时代的变化而不断变化的。翻开《源氏物语》，其中的日语与现代日语大相径庭。再过一千年，日语会变成什么样子呢？

现代日语仍在不断变化。过去的常识开始崩溃，新的常识从此产生。而每当新的语言常识完全定格之前，语言的这种变化往往要受到种种非难。

提到日语的“乱れ（混乱）”，人们首先便会想到这些年现代日语里出现的“見れる”、“食べれる”之类的用法。从日语语法角度而言，可能助动词“れる”只接在五段活用动词的未然形之后，而接在其它词的未然形之后则要用“られる”。因此，“見る”（上一段活用）和“来る”（カ行变格活用）的正确可能形应为“見られる”和“来られる”。

但是，近些年来使用“見れる”、“来れる”、“食べれる”的人却在明显增加。有人认为，其始作俑者乃是过去 NHK 最受欢迎的节目“二十の扉”，原因在于解答者使用了“それは肉眼でも見れますか（用肉眼也能看见吗）？”、“それは食べれますか（能吃

吗)?"的说法。

2. 片假名词汇“インペーダー (侵略者)”

片假名词汇侵入日语也非常严重。

“コンピューターを操るギタリストとキーボーディストに、女性ヴォーカリストを加えた三人編成によるユニットで、これがデビュー作”

这是某音乐杂志的一则报道，可谓“片假名词汇泛滥”的杰作。与时装、音响等相关的杂志上也有同样的情况。广告上更是充斥着片假名词汇。

传统日语，在这里彻底崩溃。

面对这种随时代变化的日语，是该认为“乱下去不合适”而加以反对，还是该认为“词汇就是这样变化的”而予以认同呢？无论如何，今日之日语已处于剧变时期这一点已是毫无疑问的了。

二、答题纸上“文痴”剧增

1. 不能分辨“シ”与“ツ”写法的大学生

所谓“文痴”，其中“文”乃是“文字”的“文”，“痴”则是“音痴（音盲）”的“痴”。指文字感觉迟钝的“無神経の輩（神经迟钝之辈）”。相当于讲运动神经迟钝的“運動痴”。

在石坂洋次郎的《青い山脈（蓝色山脉）》中，有在情书中把“恋”字写成“変”字的故事。此可谓典型的“文痴”之例。

不过近来的孩子都有些“おマセ（老成、早熟）”，也许连小学生都能写出“恋”字来。

日本的“文痴”话题之最惊天动地之时便是入学考试时节。答题纸上出现的错别字无疑会成为各大报纸的大肆报道。高中入学考试自不待言，高考或者公司录用考试中出人意料的误用比比皆是。人们不禁要问，每天吵着什么考试地狱呀、考试战争呀的，